



Foto do evento (Laten America Bunka Shokai) realizado pelo Círculo Latino Americano  
Foto del evento (Laten America Bunka Shokai) realizado por el círculo latinoamericano

### Convocação de Orientadora Educativa de Português/Inglês Convocación para Orientadora Educativa de Portugues/Ingles

#### 1. ポルトガル語指導助手を募集

O Município de Toyokawa convoca orientadoras educativas de português e inglês para abril do ano 2008, como mostra abaixo. As pessoas que têm interesse, favor trazer o seu currículo ao Setor de Educação até 10/Mar (2ª f). Maiores informações, contatar o Gakko Kyoiku Ka. TEL: 0533-93-0152  
*El Municipio de Toyokawa esta convocando a orientadoras educativas de portugues e ingles para el mes de abril del año 2008, como se muestra abajo. Las personas interesadas, favor traer su curriculum vitae al Sector de Educación hasta el 10/Mar (2ª f). Mayores informaciones, contactar al Gakko Kyoiku Ka. TEL: 0533-93-0152*

#### ■ Orientadora Educativa de Português ■

**Vaga:** 1 pessoa

**Requisitos:** Pessoa que possa trabalhar na parte da manhã nas escolas municipais (Primárias e Ginásias) e saiba o japonês (conversação, leitura e escrita).

#### ■ Orientadora Educativa de Inglês ■

**Vaga:** Algumas pessoas

**Requisitos:** Pessoas que possam trabalhar nas escolas municipais (Primárias e Ginásias) e saiba o inglês.

### Convocação de Usuário de Horta Convocatoria para tornarse en usuario de huerta

#### 2. 市民小菜園の利用者を募集します

O Município de Toyokawa convoca os usuários que queiram cuidar de horta para o ano 2008, como mostra abaixo. Cada horta possui 20 m<sup>2</sup> de tamanho, lavagens e instrumentos para agricultura.

*El Municipio de Toyokawa esta convocando a usuarios que quieran utilizar huertas el año 2008, como se muestra abajo. Cada huerta posee 20 m<sup>2</sup> de tamaño, lavaderos y instrumentos para agricultura.*

**Quantidade de hortas:** Goyu=4, Sanzougo=6

**Requisitos:** Pessoas domiciliadas em Toyokawa que não trabalhem na área de agricultura e consiga tomar conta da horta.

**Período de utilização:** 1/Abr-31/Mar/2009 (será possível realizar a renovação)

**Taxa:** 6300 yens/ano

**Inscrição:** Poderá ser feita por telefone (por ordem de inscrição) durante 11-14/Mar, no Setor de Agricultura (Noumu Ka)

Maiores informações, contatar o Noumu-Ka. TEL: 0533-89-2138

**Cantidad de huertas:** Goyu=4, Sanzougo=6

**Requisitos:** Personas domiciliadas en Toyokawa que no trabajen en area de agricultura y pueda hacerse cargo de la huerta.

**Período que se puede utilizar:** 1/Abr-31/Mar/2009 (será posible realizar la renovación)

**Precio:** 6300 yenes/año

**Inscripción:** Podrá hacerse por telefono (por orden de inscripción) durante 11-14/Mar, en el Sector de Agricultura (Noumu-Ka)

Maiores informaciones, contactar al Noumu-Ka. TEL: 0533-89-2138

### Pagamento do Auxílio das Crianças Órfãs: 14/Mar Pagamiento del Auxilio de los niños huérfanos: 14/Mar

3. 市遺児の育成をはかる手当を3月14日に支払います  
Comunica-se aos beneficiados pelo Auxílio das Crianças Órfãs (Shiiji no ikusei) que o pagamento do Auxílio, correspondente aos meses de Dezembro, Janeiro, Fevereiro e Março será realizado no dia 14 de Março (6ª f) através de conta bancária. O valor do Auxílio é 2,100 yens por criança. Pessoas que recebem este Auxílio de Ichinomiya, o pagamento será realizado no dia 31 de Março (2ª f).

Maiores informações, contatar o Kodomo Ka. TEL: 0533-89-2133

*Por la presente se les comunica a los beneficiados por el Auxilio de los niños huérfanos (Shiiji no ikusei) que el pagamiento del Auxilio, correspondientes a los meses de Diciembre, Enero, Febrero y Marzo sera realizado en el dia 14 de Marzo (vier) a travez de la cuenta bancaria. El valor del auxilio es de 2,100 yenes por niño.*

*Personas que reciben este Auxilio de Ichinomiya, el pagamiento sera realizado el dia 31 de marzo (lun)*

Maiores informaciones, contactar con el Kodomo Ka. TEL: 0533-89-2133

### Centro de Apoio às Crianças "Kosodate Shien Center" Centro de apoyo para los Niños "Kosodate Shien Center"

#### 4. 子育て支援センターについて

A partir de janeiro de 2008, foi inaugurado o Centro de Apoio às Crianças (Kosodate Shien Center) no 5º andar da APITA-PRIO. O Centro está realizando diversas consultas sobre cuidados de crianças e bebês (somente em japonês). E há várias informações de eventos e círculo de cuidados de crianças. Para a proteção da privacidade, a consulta pode ser realizada individualmente. E também, para as mães poderem consultar tranquilamente, há um local onde as crianças têm a possibilidade de brincar enquanto estiverem esperando.

O atendimento é de 2ª feira ~ 6ª feira, das 10:00-18:00 hs, exceto sábados, domingos e feriados. Maiores informações, contatar o Kosodate Shien Center. TEL: 0533-89-1398

*Ha partir de enero del 2008, fue inagurado el Centro de Apoyo para los niños (Kosodate Shien Center) en el 5º piso del APITA-PRIO. El Centro esta realizando diversas consultas sobre los cuidados de los niños y de los bebes (solamente en japones). Y hay varias informaciones de eventos y circulos para el cuidado de los niños. Para la protección de la privacidad, la consulta puede ser realizada individualmente. Y tambien, para que las madres puedan hacer su consulta tranquilamente, hay un local donde los niños puedan jugar enquanto se hace la consulta con las madres.*

*El atendimento es de lunes ~viernes, desde las 10:00~18:00 hs, excepto sabados, domingos y feriados. Mayores informaciones, contactar al Kosodate Shien Center. TEL: 0533-89-1398*

## Campanha de Prevenção de Incêndio Campana para la Prevención de Incendios

5. 春の火災予防運動 3月1日～7日

À partir do dia 1 até 7 de Março será a semana de prevenção de incêndio. Durante o ano 2007, ocorreu 84 casos de incêndios (incêndio de casas e prédios=39, incêndio de veículos=12, incêndio de bosques=2, outros=31). Comparando com o ano 2006, o incêndio de casas e prédios diminuiu, mas aumentou o número de mortos.

Os principais motivos de incêndio são os seguintes: fogo posto (proposital)=21, fogão=10, fogueira=7, cigarro=6. Solicita-se que tome muito cuidado com o tratamento de fogo para não provocar incêndios. Maiores informações, contatar o Shobo Honbu Yobo Ka. TEL: 0533-89-9682  
*Ha partir del dia 1 hasta el 7 de marzo sera la semana de prevencion de incendio. Durante el año 2007, ocurrieron 84 casos de incendios (incendio de casas y edificios=39, incendio de vehiculos=12, incendios de bosques=2, otros=31). A comparación con el año 2006, el incendio de casas y edificios disminuyo, pero aumento el numero de muertos.*

*Los principales motivos de los incendios son los siguientes: fuego puesto (aproposito)=21, cocina=10, foguera=7, cigarro=6. Se les solicita que tengan mucho cuidado con el tratamiento del fuego para no provocar incendios. Mayores informaciones, contactar al Shobo Honbu Yobo Ka TEL: 0533-89-9682*

## Empréstimo aos trabalhadores Préstamo a los trabajadores

6. 勤労者の方へ住宅資金を融資します

Pessoas que trabalhem numa empresa mais de 3 anos consecutivamente, poderão solicitar um empréstimo do Município para construção ou ampliação de sua própria casa. O empréstimo será de 3.1% de juros anuais com prazo de 25 anos de devolução.

*Personas que trabajen en una empresa mas de 3 años consecutivamente, podrán solicitar un préstamo del Municipio para la construcción o ampliación de su propia casa. El préstamo sera con el 3.1% de intereses anuales con un plazo de 25 años para la devolución.*

### ■Limite do Valor do Empréstimo■

- Construção ou ampliação de casa=7,500,000 yens
- Compra de nova casa construída c/ terreno=10,000,000 yens
- Compra de casa usada c/ terreno= 8,500,000 yens
- Compra de terreno para construção de casa= 5,000,000 yens

Maiores informações, contatar o Shoko Kanko Ka. TEL: 0533-89-2140

### ■Limite del Valor del Préstamo■

- Construcción o ampliación de casa=7,500,000 yenes
- Compra de casa nueva construida c/ terreno=10,000,000 yenes
- Compra de casa usada c/ terreno= 8,500,000 yenes
- Compra de terreno para construcción de casa= 5,000,000 yenes

Maiores informações, contatar al Shoko Kanko Ka. TEL: 0533-89-2140

## Consulado Geral do Perú em Nagoya Consulado General del Perú en Nagoya

7. ベル領事館が名古屋にオープンします

Para a comodidade dos cidadãos Peruanos, foi inaugurado em Nagoya o **CONSULADO GERAL DO PERÚ**, oferecendo todos os serviços de praxe consular. Estará situado à:

**AICHI-KEN, NAGOYA SHI, NAKA KU, SAKAE 2-2-23 SWAN NAGOYA FUSHIMI BLDG.3 ANDAR**

Caixa Postal 460-0008

Obs.: Próximo à estação fushimi(saída 5).

Tel. 052-2097851 / 052-2097852

Fax. 052-2097856

Horário de atendimento – das 9:00 às 15:00 hs.

*Para la comodidad de los ciudadanos Peruanos fue inaugurado en Nagoya el CONSULADO GENERAL DE PERU, ofreciendo todos los servicios de rutina consular.*

*El consulado está situado en:*

**AICHI-KEN, NAGOYA SHI, NAKA KU, SAKAE 2-2-23 SWAN NAGOYA FUSHIMI BLDG.3 PISO**

Caja postal 460-0008

Obs.: Estación mas cercana estación de Fushimi (salida #5).

Tel. 052-2097856 / 052-2097852

Fax. 052-2097856

Horario de atendimento – desde las 9:00 hasta las 15:00 hs

**ATELIÉ DE DANÇAS do CLT -CÍRCULO LATINO AMERICANO-PECLA, OFERECE A TODA A COMUNIDADE AULAS DE :**

**TALLER DE DANZAS del CLT-CÍRCULO LATINO AMERICANO-PECLA, OFRECE A TODA LA COMUNIDAD AULAS DE :**

8. ラテンアメリカサークルのダンス教室のメンバーを募集しています

**-DANÇAS FOLCLÓRICAS DO PERÚ** Horário : 17:30 hs às 19:00hs

**-AXÉ BRASIL** Horário : 19:30 hs às 20:45 hs

**LOCAL WITH TOYOKAWA**

Em frente a V-DRUG (farmácia), próximo ao Apita e Delegacia Policial

Maiores informações pelos tels: (0533-831571/81 – danças Peruanas)

(080-3649-2276/78- Axé – Brasil)

**-DANZAS FOLCLORICAS DEL PERÚ** Horario : 17:30 hs hasta las 19:00 hs

**-AXÉ brasil** Horario: 19:30 hs hasta las 20:45 hs

**LOCAL WITH TOYOKAWA**

En frente a la farmacia V-DRUG, cerca del Apita y la Delegacia Policial

Maiores informações por los siguientes tels: (0533-831571/81 – danzas Peruanas) (080-3649-2276/78 – Axé- Brasil)

Como conferir o Certificado de Recolhimento do Imposto de Renda na Fonte  
Descripción de la declaración de Retención de Impuesto a la renta (Gensen-choshuhyo)

9. 源泉徴収票の見方

O Certificado de Recolhimento do Imposto de Renda na Fonte (Gensen Choshu Hyo) é muito importante porque comprova o pagamento do imposto e a renda salarial anual do trabalhador. Os trabalhadores recebem este certificado de seus empregadores por volta do final do mês de janeiro. O trabalhador quando se desliga de uma empresa durante o ano em curso, deverá receber o certificado dentro de um mês após a data do seu desligamento. Neste caso os valores do imposto e da renda salarial serão referentes ao período em que o funcionário trabalhou para esta empresa. Para conferir os detalhes do Certificado, veja a tabela abaixo.

*El Certificado de Retención de Impuesto a la renta (Gensen-choshuhyo) es muy importante porque comprueba el pago del impuesto a la renta salarial anual del trabajador. Los trabajadores reciben este certificado de sus empleadores mas o menos a finales del mes de enero.*

*El trabajador cuando se aleja de una empresa durante el año vigente, debera recibir el certificado dentro de un mes despues de la fecha de su alejamiento. En este caso los valores del impuesto a la renta salarial serán referentes al periodo en que el funcionario trabajo para cuya empresa.*

平成19年分 給与所得の源泉徴収票



A	Endereço do contribuinte	B	Nome do contribuinte
C	Classificação do salário (salário, bônus, décimo terceiro, etc)	D	Declaração total do salário (salário bruto)
E	Valor da renda salarial tributável, após dedução da renda proveniente de salários (salário líquido)	F	Valor total das deduções sobre a renda (dedução da taxa do Seguro Social, dedução de dependentes, dedução base, etc)
G	Valor do imposto recolhido na fonte de renda após o Ajuste de final de ano.	H	Sobre o cônjuge dependente: possui ou não-possui.
I	Número de dependentes classificados (determinações especiais, idosos e outros)	J	Número de dependentes incluindo cônjuge e dependentes que estejam determinados como portadores de deficiência especial ou outros tipos de deficiência a dedução de imposto.
K	Valores dedutíveis de Seguro Social/Seguro Nacional de Saúde/Aposentadoria	L	Descrição do nome do cônjuge e dependentes (apenas no caso de possuir)
M	Data da admissão ou demissão (do/a contribuinte) na empresa	N	Data de nascimento do contribuinte
U1	Endereço do empregador	U2	Nome e telefone do empregador

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Control Médico del Bebé y Niños

乳幼児検診

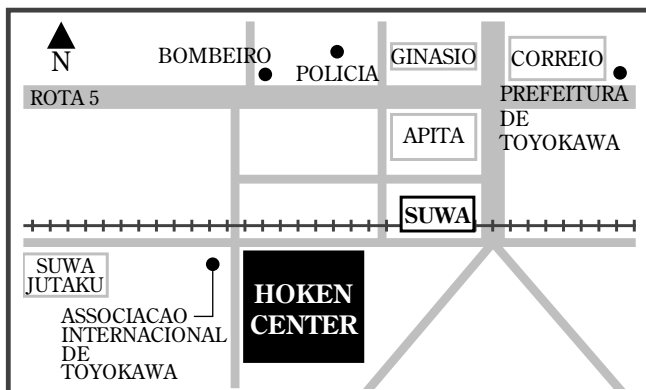
Serão realizadas Orientações e Exames de Saúde: ☆de Bebês de 4 meses; ☆de Crianças de 1 ano e 6 meses (inclusive aplicação de flúor nos dentes gratuitamente); ☆de Crianças de 2 anos (se desejar que aplique flúor, levar o valor exato de 640 ienes); ☆de Crianças de 3 anos (inclusive exame de urina). Durante alguns exames do mês, haverá INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL (somente os que possuem a marca “\*”; verificar o quadro abaixo).

Charlas de Orientación sobre Control de Salud de niños de 4 meses, para los niños de 1 año con 6 meses aplicación de fluor a los dientes, para los niños de 3 años control de Salud y examen de orina, y para los niños de 2 años de edad control dental, si desea que se le aplique fluor dental pagar ¥640 (traer cantidad exacta).

Horário de Recepção: 13:00-13:30 hs				
	Dia	Local	Alvo	O que levar
Bebê de 4 meses	4/mar (3ª.f./martes)	Kenko Fukushi Center (Ikamaikan)	Bebê que nasceu entre 16-31 de Outubro de 2007. <i>Bebê que nació entre el 16-31 del Octubre del 2007.</i>	Toalha grande <i>Toalla grande</i>
	18/mar (3ª.f./martes) *	Hoken Center	Bebê que nasceu entre 1-10 de Novembro de 2007. <i>Bebê que nació entre el 1-10 del Noviembre del 2007.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	5/mar (4ª.f./miercoles) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 16-31 de Agosto de 2006. <i>Niño que nació entre el 16-31 del Agosto del 2006.</i>	Escova dental <i>Cepillo dental</i>
	19/mar (4ª.f./miercoles)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-14 de Setembro de 2006. <i>Niño que nació entre el 1-14 del Septiembre del 2006.</i>	
Crianças de 2 anos	12/mar (4ª.f./miercoles)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-17 de Março de 2006. <i>Niño que nació entre el 1-17 del Marzo del 2006.</i>	Escova dental, copo e toalha <i>Cepillo dental, vaso e toalla</i>
	26/mar (4ª.f./miercoles)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 18-31 de Março de 2006. <i>Niño que nació entre el 18-31 del Marzo del 2006.</i>	
Crianças de 3 anos	11/mar (3ª.f./martes) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-15 de Dezembro de 2004. <i>Niño que nació entre 1-15 del Diciembre del 2004.</i>	Questionário sobre visão e ouvido (inclusive no Akachan Note) <i>Encuesta sobre el oido y la vista</i>
	25/mar (3ª.f./martes)	Kenko Fukushi Center (Ikamaikan)	Criança que nasceu entre 16-31 de Dezembro de 2004. <i>Niño que nació entre el 16-31 del Diciembre del 2004.</i>	

Não esquecer de levar: Boshi Techo, Akachan Note (questionário preenchido), caderno de anotações e caneta.  
*No olvidar de llevar: Boshi Techo, Akachan Note, cuaderno y caneta.*

- ※ A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.
- ※ La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.
- ※ Nos dias que possuem a marca “\*” haverá INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL.
- ※ Los dias que tienen estas marcas “\*” habrá INTERPRETE DE PORTUGUES Y ESPAÑOL.



CENTRO DE SAÚDE(HOKEN CENTER) TEL: 0533-89-0610(EM JAPONÊS)  
Horário de atendimento : 8:30-17:15(Consultas sobre o bebê, vacinação de criança, etc.)

Vacinação em MARÇO (GRATUITA)

Vacunas en MARZO

3月の予防接種

Verifique o Programa de Vacinação de BCG no quadro abaixo. Não esquecer de levar o Boshi Techo (caderneta materno-infantil) ou a Caderneta de Vacinação do País de Origem e o Questionário de Vacinações encontrado no Akachan Note (de preferência preenchido).※A vacina BCG deve ser tomada até antes dos 6 meses depois do nascimento (aconselha-se tomar à partir dos 3 meses). E a POLIO deve ser tomada à partir dos 3 meses depois do nascimento até menos que 7 anos e meio.

Verifique el Programa de Vacunación de la BCG en el cuadro que esta abajo. No olvidar de llevar el Boshi Techo (libreta materno-infantil) o la Libreta de Vacunas del País de Origen y el Cuestionário de Vacunas que se encuentra en el Akachan Note ( de preferencia llenado). La vacuna de la BCG debe ser aplicada antes de los 6 meses de nacido ( se aconseja aplicarla a partir de los 3 meses). Y la Vacuna de la POLIO debe ser aplicada a partir de los 3 meses de nacido hasta antes que cumpla 7 años y medio.

Horário de Recepção: 13:45-14:30 hs		
Tipo de Vacina/Vacuna	Dia	Local
POLIO	10/ Mar (seg/lun)	Hoken Center
	17/ Mar (seg/lun)	Hoken Center
	24/ Mar (seg/lun)	Hoken Center
BCG	7/ Mar (sex/vie)	Kenko Fukushi Center
	21/ Mar (sex/vie)	Hoken Center

- ※ A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.
- ※ La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.
- ◎ Outras vacinações como sarampo, rubéola, etc. (exceto BCG e POLIO) deverão ser aplicadas em Instituições Médicas (através de reserva). Qualquer dúvida consultar o Hoken Center, tel. 0533-89-0610.
- ◎ Otras vacunas como la sarampión, rubeola etc (excepto BCG y POLIO) deberan ser Aplicadas en Instituciones Médicas (atraves de reserve). Cualquier duda consultar al Hoken Center, Tel. 0533-89-0610

Pergunta & Resposta de Assuntos Diários

Preguntas & Respuestas de Asuntos Diarios  
生活情報：生活Q & A 緊急時の警察、消防、救急車の呼び方

- P: Como posso chamar a Polícia, Bombeiro ou Ambulância?
- R: Em caso de emergências, disque:  
110→Para chamar a POLÍCIA (Keisatsu) em casos de crimes (hanzai), incidentes (jiken), acidentes de trânsito (koutsu jiko), violência doméstica (domestiku bayorensu),etc.  
(0533-89-0110 é o telefone da Polícia Central da Cidade de Toyokawa).
- 119→Para chamar o BOMBEIRO (Shobo shi): em casos de incêndio (kaji), etc. e a AMBULANCIA (Kkyu kyu sha): em casos de doenças repentinas (kinkyu na bioki) e gravesferimentos (jushu).

- Como proceder:
- 1. Disque o número 110 ou 119;
- 2. Informe o caso: acima citados ou outros;
- 3. Informe a localização: o endereço e algum ponto de referência:  
O endereço é .....→"Jusho wa.....desu";
- 4. Diga o seu nome: Meu nome é...→"Watashi no namae wa..... desu"
- \* Se for possível, solicite ajuda à uma pessoa que entenda o japonês.
- \* É possível acionar a polícia ou bombeiro utilizando os telefones públicos: os de cor verde possuem um pequeno botão vermelho, próprio para ligar para 110 ou 119 e é gratuito. Pressione o botão vermelho e em seguida o número 110 ou 119.
- P: Como puedo llamar a la Policía, Bombero o Ambulancia?
- R: Em caso de emergencias, marque:  
110→Para llamar a la POLICIA (Keisatsu) en caso de crímenes (hanzai), incidentes (jiken), accidentes de tránsito (koutsu jiko), violencia doméstica (domestiku bayorensu), etc.  
(0533-89-0110 es el telefono de la Policía Central de la Ciudad de Toyokawa).
- 119→Para llamar a los BOMBEROS (Shobo shi): en casos de incendio (kaji), etc. y la AMBULANCIA (Kyu kyu sha): en casos de enfermedades repentinas (kinkyu na bioki) y heridas graves (jushu).

- Como proceder:
- 1. Marque el número 110 o 119;
- 2. Informe el caso: citados arriba o otros;
- 3. Informe la localización: la dirección o algún punto de referencia:  
Mi dirección es .....→"Jusho wa.....desu";
- 4. Dija su nombre: Mi nombre es...→"Watashi no namae wa..... desu"
- \* Si es posible, solicite ayuda a una persona que entienda el japonés.
- \* Es posible accionar a la policía o a los bomberos utilizando los telefonos públicos: los de color verde poseen un pequeño boton rojo, propio para llamar al 110 ou 119 y es gratuito. Pressione el boton rojo y en seguida el número 110 o 119.

# Hospitais, Consultorios y Clinicas: 3月の救急当直医

Programa de Assistência Médica do mês de MARÇO em caso de emergência.  
Programa de Atención Médica para el mes de MARZO en caso de Emergencia.  
Há a possibilidade de mudanças na programação abaixo, por isso aconselha-se que confirme antecipadamente o Posto de Bombeiro, tel.: 0533-89-0119.

Hay la posibilidad de cambios en la programación escrita abajo, por ello aconsejamos que se sirva a confirmar anticipadamente al Puesto de Bomberos, tel.:0533-89-0119.

## Cirurgia Geral / Cirugía General

O atendimento destes hospitais será prolongado até às 23:00 hs / La atención de estos hospitales se prolongará hasta las 23:00 hs

1	Sáb	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
2	Dom	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
3	Seg/Lun	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
4	Ter/Mar	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
5	Qua/Mie	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
6	Qui/Jue	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
7	Sex/Vie	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
8	Sáb	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
9	Dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-78-2561
10	Seg/ Lun	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
11	Ter/Mar	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
12	Qua/Mar	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
13	Qui/Jue	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
14	Sex/Vie	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
15	Sáb	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
16	Dom	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131

17	Seg/Lun	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
18	Ter/Mar	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-78-2561
19	Qua/Mie	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
20	Qui/Jue	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
21	Sex/Vie	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
22	Sáb	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
23	Dom	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
24	Seg/Lun	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
25	Ter/Mar	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
26	Qua/Mie	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
27	Qui/Jue	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
28	Sex/Vie	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
29	Sáb	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
30	Dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-78-2561
31	Seg/Lun	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae Cho)	0533-86-3300

## Clínica Geral e Pediatria (Naika . Shonika) Medicina General y Pediatría (内科・小児科)

Centro de Assistência Médica nos feriados, turno noturno em casos de Emergência (Hagiyama cho) 0533-89-0616  
Centro de Atención Médica en días Feriados, turno de noche en casos de Emergencias (Hagiyama cho) 0533-89-0616

Segunda~Sexta,Lunes~Viernes	19:30~23:30 hs
Sábados	14:30~17:30 hs
	* 18:45~23:30 hs
Domingos e/y Feriados	8:30~11:30 hs
	* 12:45~16:30 hs
	* 17:45~23:30 hs

## Cirurgia e Clínica Geral(Geka . Naika) Cirugía y Medicina General (外科・内科)

Toyokawa Shimin Byoin (Komei cho) 0533-86-1111

Todos os dias da meia-noite~8:00 hs  
Todos los días de media-noche~8:00 hs

## Dentista(Shika) (齒科)

Centro Dental de Toyokawa (Suwa) 0533-84-7757

Todos os dias da 20:00~22:30 hs  
Domingo e Feriado das 9:00~11:30hs  
Todos los días de 20:00~22:30 hs  
Domingos y Feriados de 9:00~11:30 hs

## Ginecología(Fujinka) (婦人科)

Atendimento das 9:00~16:30 hs / Atención de 9:00 ~16:30 hs

2/Mar (dom)	Makino Ladies Clinic (Tenjin cho)	0533-85-8288
9/Mar (dom)	Fujisawa F.K. (Yotsuya cho)	0533-84-1180
16/Mar (dom)	Sumita Clinic (Kozakai cho)	0533-78-2255
23/Mar (dom)	Imaizumi Iin (Hagiyama cho)	0533-85-5571
30/Mar (dom)	Tachibana Byoin (Suwa)	0533-85-3535

## Oftalmologia(Ganka) (眼科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs / Atención de 19:00~23:30 hs

2/Mar (dom)	Ariki Ganka (Eki mae dori)	0533-86-1888
9/Mar (dom)	Yamazaki Ganka (Kubo cho)	0533-82-4000
16/Mar (dom)	Yoshioka Ganka (Chubu cho)	0533-82-3001
23/Mar (dom)	Imaizumi Ai Clinic (Ichinomiya cho)	0533-93-6082
30/Mar (dom)	Yuasa Ganka (Chitose dori)	0533-86-0016

## Otorrinolaringologia (Jibika) (耳鼻咽喉科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs / Atención de 19:00 ~23:30 hs

2/Mar (dom)	Ogino Jibika (Wakamiya cho)	0533-82-1182
9/Mar (dom)	Suzuki Jibika (Ko cho)	0533-87-4133
16/Mar (dom)	Hashimoto Jibika (Yawata cho)	0533-80-0080
23/Mar (dom)	Itaya Jibika (Baba cho)	0533-89-8733

## Urologia(Hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs / Atención de 19:00~23:30 hs

1/Mar (sáb)	Okada Clinic (Chitose dori)	0533-85-3251
15/Mar (sáb)	Ono Hinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

## Dermatologia (Hifuka) (皮膚科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs / Atención de 19:00~23:30 hs

1/Mar (sáb)	Kowa Hifuka (Zoushi)	0533-89-0882
-------------	----------------------	--------------

## CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS CONSULTAS A LOS ESTRANJEROS

(Consultas e informações do dia-dia em português e espanhol)

### PREFEITURA DE TOYOKAWA (TOYOKAWA SHIYAKUSHO)

2ª. feira ~ 6ª. feira (8:30~17:15)

\*Favor chegar até 16:30.

Tel: 0533-89-2158 (Seção Internacional - Kokusai-ka)

### ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE TOYOKAWA (TOYOKAWA KOKUSAI KORYUKYOKAI)

2ª. feira (lunes) ~ 6ª. feira (viernes) (8:30~17:15)

Tel: 0533-83-1571

População de Toyokawa até 1º de Fevereiro de 2008: 161,664 habitantes.

- ◎ Estrangeiros:5,965
- ◎ Brasil:3,702
- ◎ Perú:487
- ◎ Bolívia:27
- ◎ Paraguai:10
- ◎ Argentina:7
- ◎ Venezuela:3
- ◎ Colômbia:1
- ◎ Outros:1,728

### Toyokawa Informa

Kouhou Toyokawa 広報「とよかわ」ポルトガル、スペイン語  
Toyokawa-shi Kikakubu Kokusaika 豊川市企画部国際課  
Tel: 0533-89-2158 Fax:0533-89-2125 e-mail: kokusai@city.toyokawa.lg.jp  
Web Site (em português) http://www.city.toyokawa.lg.jp/life/portugues\_index.html  
Toyokawa Kokusai Kouryu Kyoukai 豊川市国際交流協会  
Tel: 0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp